

鄉



訊

2014  
January  
一月份



2013年十二月十五日讀書會 - 「匹茲堡的成功轉型」by 陳清池教授。



2013年十二月二十一日歐洲聖誕樂曲介紹 by 葉思雅醫師。

## 活動通知

- 01/04/14 (六) 1:00PM 車毯子送愛心
- 01/04/14 (六) 9:00AM 《健行俱樂部》Highland Valley Trail at Rancho Bernado；集合地點: Parking lot at the trailhead 聯絡人：李元溢 Michael Li 860-904-3844；黃宜修 858-208-5223
- 01/05/14 (日) 4:00PM 《投資座談會》主題：Building a Risk Averted Portfolio for My Rollover IRA，講員：呂錦文。
- 01/11/14 (六) 12:00PM 《電腦俱樂部》暫停一次
- 01/11/14 (六) 2:00PM 《生活座談會》主題：大家歡喜來花錢；主持：趙哲明；講員：洪燦堂、劉福權、蕭奕義、石正平；感謝：林美佳女士贊助；莊恭榮女士準備點心。
- 01/18/14 (六) 9:00AM 《健行俱樂部》Cowles Mountain – south approach (Navajo)；集合地點: Cowles Mountain Trailhead 聯絡人：李元溢 Michael Li 860-904-3844；黃宜修 858-208-5223
- 01/25/14 (六) 1:00PM 車毯子送愛心
- 01/25/14 (六) 2:00PM 《文化歷史講座》主題：馬偕「最後的住家」詩、歌與音樂的探討；講員：朱真一教授
- 01/25/14 (六) 4:00PM 珊瑚礁大使歡迎晚會
- 01/26/14 (日) 2:00PM 《認識科學演講系列》主題：賈伯斯的天才、創意與健康醫療；講員：朱真一教授
- 02/02/14 (日) 2:00PM 《特別演講》主題：反黑箱服貿運動；講員：賴中強律師。主辦單位：美國台灣研究院；協辦單位：FAPA 聖地牙哥分會及聖地牙哥台灣同鄉會
- 02/15/14 (六) 9:00AM 《健行俱樂部》Black Mountain；集合地點：Black Mountain Park Drive parking lot。

## 活動報告

- 12/07/13 (六) 12:00PM 車毯子送愛心，並舉行歲末義工慶祝 party。
- 12/08/13 (日) 4:00PM 《投資座談會》主題：大家一起說 (General Discussion)，主持：賴梅芬。
- 12/14/13 (六) 2:00PM 《生活座談會》主題：年度回顧，Potluck 及歌舞劇欣賞「四月望雨 (四季紅、月夜愁、望春風、雨夜花)」。陳真美主持，黃獻麟、陳麗津夫婦贊助。當天有六十幾位鄉親參加，非常熱鬧，逗陣享受美食，觀賞歌舞劇。
- 12/15/13 (日) 2:00PM 《讀書會》主題：匹茲堡 (Pittsburgh) 的成功轉型。講員：陳清池教授。匹茲堡原是美國的主要工業城市之一，因 1970 年起鋼鐵製造業急速崩潰，造成嚴重失業問題及人口流失。經過去 40 年的努力，城市轉型成功。請看內頁陳教授的報導。
- 12/21/13 (六) 2:00PM 《特別演講》主題：歐洲各國聖誕樂曲欣賞。主講：葉思雅醫師。請參看內頁許瑞蘭報導。
- 12/24/13 (二) - 12/26/13 (四) 台灣中心聖誕節假期。
- 12/31/13 (二) 6:00PM 《2014 跨年晚會》晚會在台灣中心用餐，餐後活動包括：卡拉 OK、歲末舞會、乒乓、電影等。

## 會長報告

January, 2014

1. 理事會全體理事一致決議通過，在2014年會時頒發「社會服務獎」，給為台灣鄉親服務多年的曾俊隆醫師。曾醫師擔任過同鄉會，台大校友會，及醫師人協會會長等職，並曾在鄉訊寫過70多篇文章，可稱為最多產的作家，得此獎真是名至實歸。
2. 2014同鄉會年會及理事會新舊任理事交接，將在二月一日5:30pm在中心舉行，請鄉親向各理事們或中心購票。有意提供節目者，請向廖坤方理事報名。
3. 朱真一教授將在一月25/26日兩天來中心做兩場演講，詳情請看內頁說明。
4. 賴中強律師將在二月二日(日)2pm於台灣中心演講，講題是「反黑箱服貿運動」，由FAPA和同鄉會共同主辦。請踴躍參加。

### 《接待台灣珊瑚礁大使來訪》

今年台灣珊瑚礁大使訪問團將在一月十七日到二十七日來聖地牙哥訪問，這個團隊共有師生二十五人，是群由國立海洋生物博物館樊同雲博士帶領的台灣高中學生和老師，對自然生態有興趣，尤其是對珊瑚礁的養護特別關心。

訪問的重點在文化交流，學習探討，通過網站建立交換珊瑚養殖心得和研究報導。旅程中要參觀的地方除了 Scripps Institute of Oceanography 和 Birch 水族館外，還包括 Balboa Park、動物園和一些聖地牙哥在地的高初中學校。他們表示也想藉這次機會多了解在美國同鄉的生活情況。前面七天他們住在旅館，後面三天（二十四日到二十七日）希望能住在同鄉家裡。

因此聖地牙哥台美基金會要安排他們到大約九到十戶同鄉家中住宿，每戶人家負責招待兩位到四位的師生住三個夜晚。接待的任務包括週五晚上到旅館接客回家，供應三天的早點和週六的午餐，週末二天活動的接送(地點未定)和週一(二十七日)清晨的送機。二十五日下午台灣中心和同鄉會為他們安排了一個歡迎晚會，讓他們和同鄉們一起欣賞朱真一醫師演講有關馬偕生平的詩歌和故事。如果有熱心的同鄉願意接待來自我們故鄉的國中學生或老師到家裏來住幾天，請儘早和下面三位負責人連絡：賴淑卿 858-756-0626；王克雄 858-456-0032；孫治雄 443-472-3877。

# 匹茲堡 (Pittsburgh) 的今昔： 兼談其成功轉型為多元經濟 陳清池

(本文是筆者12月15日在 聖地牙哥 (San Diego) 台灣中心談話整理完全)

2009年9月24-25日20國首腦會議(G-20 Summit)在匹茲堡舉行前，Barak Obama(奧巴馬)總統表示，「今天的匹茲堡代表著創造新的工作和新產業而成功過渡到21世紀經濟的好例子。」之所以選擇在匹茲堡舉辦G20峰會，Obama意在向世界展示這個城市的經濟復甦。長期以來匹茲堡是美國鋼鐵工業的中心，但1970年以後，因國際經濟競爭，鋼鐵業崩潰，人口流失至巨。經三、四十年努力創新及經營，匹茲堡經濟已多元化，市區範圍內已無鋼鐵廠，市內及附近空氣品質良好。

要瞭解匹茲堡由一元經濟成功轉型為多元經濟及其成功的原因，我們有必要先回頭看昔日的匹茲堡。

### 歷史背景與地理因素

匹茲堡位於3河流(Allegheny, Monongahela and Ohio Rivers)的匯合處，是十八末至十九世紀美國大西洋海岸通過賓州(Pennsylvania)

，利用Ohio River與美國中西部連結的一重要水路環節。19世紀後半匹茲堡又成為美國鐵路系統的主要交匯點之一。賓州礦產資源豐富，1760年又發現匹茲堡是全美國最寶貴的煤礦地，能就近取材(尤其鐵與煤)是匹茲堡工業化的先決條件。

### 工業化

匹茲堡原有的製造業是造船與玻璃，現代鋼鐵工業(modern steel industry)則始於1850年代，其後急速發展，到19世紀末匹茲堡已成為一重工業城。當時工業界富翁都住在匹茲堡東區(East End)的Point Breeze社區(neighborhood; Pittsburgh has 90 neighborhoods.)。這些工業大亨(industrial tycoons)包括Andrew Carnegie(1835-1911), Henry Clay Frick(1849-1919), Thomas Mellon(1813-1908), George Westinghouse(1846-1914)和Henry J. Heinz(1844-1919)，這些大亨信奉資本主義，但靠他們自己的才能在

19世紀致富，也改變社會與經濟。富翁聚居使Point Breeze社區的個人平均所得在當時成為世界最高。Carnegie無疑是當時這批人裏最傑出的工業家，他和鋼鐵的故事可以用來說明當時美國(尤其是匹茲堡)的工業化。

1848年十二歲的Carnegie與他的貧困父母及弟弟從蘇格蘭(Scotland)移民到匹茲堡。他先在電報和鐵路公司工作，因負責任又有才能，很快取得賓州鐵路(Pennsylvania Railway)老闆信任而成其左右手，並享高薪。1860's年代末期，Carnegie開始參與鋼鐵製造業，1875年Carnegie創立了鋼鐵廠，該廠最終演變成Carnegie鋼鐵公司。公司的成功和發展，是因為Carnegie採用英人制定的Bessemer製鋼法，以低成本大量生產鋼鐵。鐵軌及火車用鋼鐵，造大橋也開始用Carnegie產品，如橫跨Mississippi河最早(1874)的Eads Bridge大橋(at St. Louis-East St. Louis)所採用

鋼鐵來自 Carnegie 公司。

Carnegie 事業的擴張主要靠收買一些區域性的競爭對手，或與他人合併，但通常保持公司的多數股份的以便操縱。如 1888 年，他買下 Homestead 大鋼鐵廠，同時跟煤礦大王 (King of Coke) Henry Clay Frick 合伙。1892 Homestead 鋼鐵工人大罷工 (Strike) 與廠方所雇打手起衝突，不幸造成十人死亡，但賓州政府支持 Carnegie 的公司，罷工工人全部被解僱。

Carnegie 的努力擴充他的公司，終使匹茲堡成為美國鋼鐵工業中心。1901 年 Carnegie 把他的全部鋼鐵事業以 480 million 美金轉讓 J.P. Morgan (J.P. 摩根)，Carnegie 頓時成為「世界最富有的人 (world's richest man)」。

1901 年以後 Carnegie 專心做一慈善家，最終他捐出的財富超過 350 million 美元，用於各種慈善事業。他對匹茲堡最重要的施與，包括 Carnegie 藝術及自然歷史博物館 (Carnegie Museum of Art and Carnegie Museum of Natural History)，音樂廳和圖書館。1889 年 Carnegie 發表他的「財富的福音 (Gospel of Wealth)」，敦促富有的人捐獻藝術作品、公園、圖書館、學校等為社會做出有持久性的貢獻。他以身做則，

當時確實影響了不少富翁捐地作公園、建博物館或助學校。

當時鋼廠工人多來自東歐和南歐的新移民，工資低，只能聚居鋼鐵廠附近生活環境很差的民族社區 (ethnic neighborhood)。1916-1930 年間是美國黑人移入 Pittsburgh 的最主要時期，他們多數在 U.S. Steel 工作，但聚居靠近市中心的 Hill District 的社區。

匹茲堡在 100 英里內取得所需煤炭 (佔全美國 40% 左右)，到 1920 年代匹茲堡已生產了大約全國產量約三分之一的鋼材。十九世紀末匹茲堡的重鋼鐵製造業造成很可怕空氣和水的污染。到二戰期間匹茲堡因成「民主的兵工廠」，為美國和盟國提供鋼鐵、鋁、彈藥和機械，結果工業污染至極。匹茲堡因被稱為“City of Smoke”、“Dirtiest City”甚或“Hell with Lid Uncovered”。

為逃離市內有毒性的工業煙塵，許多富人向東移住市東區 (East End) 的社區，這些社區距離市中心 (downtown) 約三至四英里。Fifth Avenue (第五街道) 因街道兩邊多豪華住宅，有「百萬富翁之街」之稱。

二戰後，David Lawrence 擔任匹茲堡市長 (1946 年至 1959 年)，接著又任賓州州

長 (1959 年至 1963 年)。Lawrence 用自己的政治力改革並現代化市政府，因為他相信消煙是匹茲堡未來經濟發展的關鍵，市政市從 1946 年開始實施煙管制。其後匹茲堡空氣品質得到顯著改善，同時匹茲堡推行都市更新 (municipal renovation)，但是都市更新有它的問題，例如 East Liberty 1970 年代所建聯邦政府資助低收入公寓高樓 (17-20 stories)，很快犯罪猖獗，三十年後不得不拆除，改建三層樓公寓附有停車場及公用庭院。

### 鋼鐵業崩潰

由於日本和德國的競爭，匹茲堡鋼鐵業從 1970 年開始衰微，接著 1981-82 年的經濟衰退 (economic recession)，導致鋼鐵廠先後裁員 153,000 人，鋼鐵廠跟著一一關閉。例如 1984 年 Homestead 大鋼鐵基地被拆毀，(1999 年為 Waterfront Shopping Mall 河濱購物中心所取代)。鋼鐵廠倒閉引起了連鎖反應，鐵路、礦山及其他工廠也因失去業務而關閉，結果造成高失業率和就業不足率。人口外移的問題嚴重，人口從 1950 年最高的 676,806 人到 2010 年只剩 305,704 人，降幅達 55% (但 2012 年人口回升為 306,211

名)。其間房地產價值下滑，甚至有學校及教堂也關閉。

### 經濟調整

鋼鐵行業消失了，跟著相關職位 (job positions) 也消失。沒有政府的救助，生活是艱難的，但匹茲堡人挽起袖子，把他們的人才和資源，投入其他的事業。在多重壓力下 Carnegie Mellon 及 Pitt 兩大學，不得不重塑大學成為科技研究中心，帶動區域經濟向高科技領域前進。從 1980 年代開始，匹茲堡的經濟從重工業逐漸轉向服務、醫療、高等教育、旅遊、銀行、企業總部和高科技發展，經濟終於多元化。今天匹茲堡最大私人雇主是 UPMC (Pittsburgh 醫學中心僱用 26,000 名員工) 和 Western Penn Allegany Health System (西賓州衛生系統 13,000 名)。

經濟調整的最大成果是使匹茲堡終成全國最適宜居住城市之一。經濟學人信息部 (The Economist Intelligence Unit) 發佈了其 2011 年的宜居排，匹茲堡是美國最適宜居住的城市 (the most livable city)。(See <http://www.marketplace.org/topics/life/news-brief/its-official-pittsburgh-most-liveable-city-us>)

### 轉型成功的原因

首先，匹茲堡的實力一直是其公民致力於改進他們的都市，當面臨經濟困境，他們堅忍地重新站起來，並茁壯成長。其次，新多元化經濟受益於 Carnegie 及同輩工業家所損獻的文化基礎，匹茲堡科技研究的發展主要因有優秀的大學，尤其是 CMU (Carnegie Mellon University) 及 Pitt (University of Pittsburgh)。CMU 是 Carnegie 和 Mellon 首創的，而 Pitt 也一度受惠於校友 Mellon 的捐助，此大學的醫學院助成匹茲堡有完美的醫療系統 (UPMC ranked US #10) 之成立與推進。Carnegie 獨力創辦藝術與自然歷史博物館及圖書館；Henry Clay Frick 及其家人則捐地及住宅以設公園、藝術及歷史中心，其他如 Mellon 和 Westinghouse 也留下公園的遺產。

另外，有利於匹茲堡都市復興及經濟發展也應包括 Phipps Conservatory and Botanic Garden (菲普斯溫室及植物園創立於 1893 年)、匹茲堡交響樂團 (ranked one of the top 10 in the U.S.)、職業球隊 (Steelers 6 championships, Pirates 7 championships and Penguins 3 championships)、公園 (Frick, Schenley, Highland, Mellon 等)、市內大眾 bus 運

輸系統發達、美麗的城市天際線、市中心摩天高樓超過 400 呎有 14 座，其中 5 座在經濟困境時的 1980 年代興建，不是證明企業界對匹茲堡有信心？匹茲堡境內約有 450 座橋，因有「橋之都 (City of Bridges)」之稱。住宅區有令人讚賞的建築物，它們代表不同時期的建築風貌，有保存價值的建築物如教堂等既使因信徒流失而關門，亦被選定為歷史地標 (landmark) 而受保護。

一個迷人的城市，又因地理位置優越，歷來有不少大企業在匹茲堡設總部，今天這些公司包括 Alcoa, Bayer, Del Monte Foods, H.J. Heinz Company, PNC Financial Services Group, Sony Electronics, US Steel Corporation and Westinghouse Electric Company 等。2010 年 Google 也在匹茲堡設區域中心 / 辦事處 (regional office)。

### 結論

匹茲堡已成為一個有相當文化和好職業球隊、有水有山又有美麗天際線 (skyline)、極具吸引力的都市。遊客初次參觀 Pittsburgh，最好從城之西南方開車沿 I-279 北上，經 Fort Pit 隧道進城，車子一出隧道立即展現眼前是醒目的摩天

SDTCA-8

大樓 (skyscrapers) 林立通稱「Golden Triangle (金三角)」的市中心。(See youtube “Welcome to Pittsburgh” <http://www.youtube.com/watch?v=Tr3Z4r0yY-c>) 可能的話，也請上 Golden Triangle 對面的 Mount Washington，從山上俯瞰匹茲堡超美的天際線。(See youtube “Mount Washington Shows An Amazing View of Pittsburgh – 2013” <http://www.youtube.com/watch?v=wjVEPGC4RzE>)

附記：筆者與牽手在匹茲堡東區的 Highland Park 社區住了三年 (9/2010-9/2013)，上午時間走步運動每週平均四次，每次至少四十分鐘，走境內 Highland 公園，更走附近四社區的大小街道，對當地人物景觀有相當認識。居民友善也愛惜自己的社區，當他們帶狗到戶外走動，他們幾無例外清除寵物的糞便，因此街道乾淨。又關心匹茲堡的居民常以義工的身份參與綠化街道、公園植樹等等。

從住宅外表可分別貧富，社區北端主街道兩邊百年前興建的優美豪宅，前院種有樹齡超百的高大橡樹或銀杏樹；南端偶見有被放棄住屋，但社區內不斷有房子整修，房地產屋價格也逐漸上升。原封閉的學校或教



堂，有的被拆除改建為辦公或商業用，但也有被留置作他用。如 Highland Park 社區一宏偉的圓頂形猶太教堂可容千餘人 (See picture of the synagogue here: <http://www.jewishhistoryhhc.org/timeline.aspx#6a4b84c1-28bf-46f6-944c-1da0c20acb5e>)。於 1924 年建成，1970 年後因為附近的猶太人搬到郊區，1995 年關閉。今天，教堂仍然空置，但被歸類為歷史地標 (historical landmark) 受保護，其附屬教室及社區中心則由特許學校 (charter school) 使用。匹茲堡人重視環保，反對以水力壓裂法取地下天然氣者大有人在。更重要的是，這個城市也已經走向綠色節能建築，例如 Phipps Conservatory 的可持續景觀中心 (Center for Sustainable Landscapes)。

總之，因多元化經濟，就是從社區也可看出匹茲堡不

但已脫離困境，都市也已復興，城市復興的成功顯然將有助於經濟再進一步。

# 『國際稅務』生活座談會

陳麗莉 會計師 Lily Chen, CPA

好像小時候在寫日記。2013年11月9日，天氣晴朗，今天是台灣中心生活座談會一年一度的稅務座談。今年的講座我特別輕鬆，Committee Chair 真美，老早就和江樂舜協調好準備今天的點心。黃醫師和麗津贊助，這些都是熱心參加我們座談會的人，辦起事來絕對萬無一失。更重要的是今天的講員多年來對座談會都非常盡心盡力，演講內容不但實用而且精彩，深受同鄉們的喜愛。

今天的大題目是「International Taxation」分成：  
1) 美國人如何申報國外收入  
2) 外國人在美國投資時可選擇的法律個體

Grace Yu CPA 會計師是 Chen & Fan CPA 敬業會計師事務所的資深合夥人，專精稅法。今天一大早就從 LA 出發來 San Diego。Grace 針對美國人在國外的收入、國外的禮物以及在國外的財產做了很精闢的解說。凡是在稅法上的美國人就必須針對她(他)的全世界所得在美國申報所得，在其它國家繳的所得稅也可用來抵扣全部或部份的美國聯邦所得稅。Grace 還

特別拿了一份台灣的所得稅表逐一說明如何在美申報。

Philip Chang CPA，張裕華會計師事務所最近剛搬了事務所的辦公室，百忙之中特別派出一位剛出爐的會計師 - Daniel Lu。Daniel 對我們的座談會並不陌生，因為參加我們的座談會很多年了，只是沒有機會上台。Daniel 主講外國人在美國投資不動產可選擇的法律個體。由最簡單的個人，到成立不同的法律個體。例如：LLC 和 Corporation。其中的利弊，Daniel 講的非常有條理獲得同鄉們的好幾個讚。最後，Philip 帶給大家2013年的末代稅法。這些稅法行之多年，除非法律更改否則2013年會是最後一年，請大家把握機會多加利用。

講員講完之後是 Q&A，這次由於題目與很多人息息相關，因此今年的 Q&A 也很踴躍，欲罷不能。

整個座談結束後就是熱騰騰的米粉和美味可口的蛋糕，一轉眼的功夫就被一掃而光，可見江樂舜手藝高超！非常感謝所有參與的人，期待明年再見！





## 《特別演講》

### *Musical Holidays, Christmas around Europe*

## 歐洲各國聖誕樂曲欣賞

講員：葉思雅醫師 (Sze-Ya Yeh, M.D.)

時間：12/21/13 (六)

記錄：許瑞蘭



#### 【講員介紹】

葉思雅醫師 1962 年台大醫學院醫科畢業，在大學就寫過樂評，發表於「愛樂雜誌」、「樂府春秋」。曾在中國廣播公司主持音樂欣賞。葉醫師曾任耶魯、賓州、哥倫比亞、Thomas Jefferson 大學婦產科教授；北美洲台灣人醫師協會大費城區會長、美國母胎醫學會理事、美國婦產科學會院士及主持許多台灣文化藝術音樂宗教的專題演講。

今年 (2013) 二月十六日，葉醫師配合情人節，特別在台灣中心與大家分享有關愛情的歌曲「愛情之歌」。三月鄉訊的封面，英俊瀟灑、溫文爾雅 (好多人的夢中情人) 即是他。他收藏有 10,000 片以上的音樂 CD 與 DVD，並翻譯《愛情交響

曲》(Symphony of Love) 介紹舒伯特的愛情生活。

葉醫師學術涵養豐富，又有武俠天才，一箭雙鵰！岳父是著名有幽默感的張逢昌牧師 (宗教哲學界)，夫人信惠是音樂界的美嬌娘，讓人羨慕！他信手拈來皆典故，今天用 35 張五顏六色精心設計電腦的幻燈片、music CD 介紹聖誕樂曲作品。雖和台灣教會的聖誕節慶祝會時間衝突，多數鄉親也出城去和兒孫渡佳節，但我們仍然有四十多人參會。

歲末佳節，空氣中瀰漫著不同情懷，百貨公司，洶湧人潮，在最後一分鐘繁忙緊張的衝刺選禮物。我們很幸運地邀請到葉醫師為我們 music therapy - 抗緊張焦慮的鎮靜劑，沈澱一下心靈。葉醫師著紅綠格子襯衫，夫人著聖誕紅外套，紅紅綠綠逗趣的耶誕節應景衣著，把藝術溶入生活情趣，投手舉止，高雅典美。

感謝葉醫師及夫人專程由洛杉磯南下，讓我們愉快

享受幽美音韻，聖誕節的氣氛，溫馨、浪漫、平安、希望、聖潔、喜樂。

#### 【演講實錄】

非常感謝大家的邀請，我在醫療領域工作近四十年，然而不務正業(笑)，音樂是我的 passion (激情、熱情)！我的妻子 Grace 主修音樂，是道道地地的科班出身。在 San Diego 有音樂 Treasure - 廖炳惠教授。

聖誕節是一個快樂的季節，Let's have fun!

關於聖誕節 myths (神話)，聖誕節是慶祝耶穌誕生，沒人真正知道耶穌確切的出生日期，神學家、史學家大都認為耶穌生日是個問號。12 月的星星不是那麼明亮的！為什麼選擇 12 月 25 日？學者研究 12 月 25 日是拜太陽的日子，教會也許會攻擊我的觀點(笑)。慶祝聖誕節是從歐洲開始，因為在歐洲，因此耶穌是白人的可

能性高。慶祝耶誕，表示我們的喜悅、敬神 (experience of the divine)。

我訂閱BBC Magazine (英國廣播公司雜誌)，音樂知識很多來自那裡。2002年退休，我有更多時間，我去美國社區老人中心志願教課。我告訴他們我是醫師，擅長電腦運用，但他們對醫療、電腦領域都不感興趣，他們要求我教「音樂欣賞」，從外行的、熱情的音樂愛好者的眼光，來介紹音樂欣賞。我有18名學生，大多數是女士，平均年齡是78歲，我每週教一次音樂欣賞課。

今天我隨意聊聊從16世紀到現在的聖誕樂曲，分享我的樂趣。Music is the language of heart!

1. Germany 德國：J. S. Bach (1685-1750) : Christmas Oratorio, BWV 248 聖誕節聖樂



Bach是非常忠實的Lutheran，崇拜神，信心強熱。這是一首非常扣人心弦的聖誕清唱劇，第一部分：開幕合唱，使用德語唱（歡呼、讚美，讓我們慶祝耶穌出生，喜悅、狂喜、歌頌榮耀的日子）。在1734年12月

25日在萊比錫St. Nicholas教會初次公演。Six parts：誕生、牧羊人通告、牧羊人的崇拜、耶穌的circumcision和命名、Magi的旅途、Magi的崇拜，為喜悅呼喊，狂喜，讚美天，稱讚最高者！摒棄猶豫，驅逐悲嘆，欣喜和興奮唱歌！讓我們讚美，歌頌尊敬我們的統治者。

2. Slovenia (前南斯拉夫) 早期的代表 Jacobus Gallus: Opus musicum (1550 - 1591)



一位文藝復興時代的作曲家，在Cistercian修道院受教育，到奧地利、波希米亞Bohemia、摩拉維亞Moravia和西里西亞Silesia. 旅行。屬馬丁路德(Martin Luther) 神教：以拉丁語唱歌。Jacobus Gallus代表改革了的波希米亞：混合佛朗哥-佛蘭芒學校多音樣式與威尼斯式學校的風格。

3 Czech Republic (捷克) Moravia地區的民間音樂。Jiri Pavlica指揮，Hradištan Cimbalom 樂團演奏：We are coming carol singing / What has happened, what has occurred。民間音樂非常輕快，速度飛

躍，聽捷克歌曲，快樂，熱情洋溢，喜歡聞歌起舞。



4. Poland (波蘭) Jan Wanski (1762 - 1821): Missa solemnissima de Nativitate Domini Nostri Jesu Christi 波蘭是天主教的國家。《榮耀頌》讚頌光榮，《我們都來唱頌歌》

最莊嚴的彌撒曲。基督耶穌傳基督教用拉丁文唱；主憐憫我，基督憐憫我，主賜我平安，慈悲，哀憐我，保佑我，耶穌，賜給我和平... 不要給我輝煌、金子或者盛況... 賜給我和平...。



每個時代，音樂美術歷史有基本標準。單音聲調，詞語重覆，鴨聽雷就好了；你不能翻譯音樂詞語，如果他們發現你翻譯-會關你入監獄。

5. Finland (芬蘭) Jean Sibelius (1865 - 1957), 作曲家，有The father of music (音樂之父)之稱。

SDTCA-12

Arr. Yrjö Hjelt: Christmas Songs,  
Op. 1 聖誕節歌曲  
Finnish Brass Symphony 交響樂團

A. No.3 outside it is growing  
dark- 女高音，音質很美，非常俏麗。

B. No.1 Give me no  
splendor, gold or pom 不要給我金子或輝煌。



這張Jean Sibelius相片是我在旅行間拍的。芬蘭是一個非常美麗的國家，北極有 Santa Claus Village(聖誕老人村莊)，那裡有郵箱，坐馴鹿的聖誕老人會把發郵件送到你的親人那裡。聖誕老人是白人？因為它來自白人文化？

6. Estonia (愛沙尼亞，位於波羅的海沿岸)

Arvo Pärt (1935 - ): Berceuse  
de Noël, 2002



Christmas Lullaby 歐普聖誕催眠搖籃曲。

廖炳惠很喜歡此作曲

家。許多兒歌搖籃曲，輕柔的音，如微風吹拂，潺潺流水

*And she gave birth to her first born son; She wrapped him in swaddling clothes; and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.* 此曲很深刻，像Picasso的畫，very amazing。

7. Sweden (瑞典)

(1) - Trad. from Piae cantiones ecclesiasticae veterum episcoporum

(Devout ecclesiastical and scholastic songs of the old bishops)

有古老拉丁樣式，Eriksson指揮



(2) - Album "Home for Christmas" by Anne Sofie von Otter



她又美麗又會唱，用吉他唱 Folk music我喜歡她的歌曲，買了這CD。

8. England (英格蘭) 較現代式，有兒童的唱詩班

Benjamin Britten (1913-1976): A Ceremony of Carols, Op. 28 (1942)



20世紀了不起的作曲家、鋼琴演奏家和指揮家，他的著作包括歌劇「彼得·格蘭姆斯」，清唱劇「戰爭安魂曲」等，聖樂「戰爭安靈禱撒」等。「頌歌儀式」是為聖誕節寫的。

Britten: A Ceremony of Carols, Op. 28

今天救主出生，今天基督出現，天使宣佈，奉告祈禱，天使唱歌，一起興高采烈，榮耀對上帝，Halleluia! Halleluia! Halleluia!

節目預告：

向生命說YES! Learn something from life 我戴好多頂帽子，另外一頂帽子是台美人宗教研習會會長。慶祝五週年，2014年10月25日星期六在Orange County 特別舉辦向生命說YES! 幫忙尋找生命的意義。

# 2013年同鄉會社會服務獎

## 得獎人曾俊隆醫師

### 唐望介紹

曾俊隆醫師生於1936年台北市。在他三歲時，因主修應用化學的父親，要到現今東北的大連市南滿鐵道株式會社工作，因此舉家搬至該地，一直到1945年台灣光復以後才回台。學生時代就學於台北市龍安國小，建中(初中及高中)A班。該班最優秀以後產生兩位中央研究院院士，無數博士，教授，醫師等。酷愛運動，參加各種球類如棒球，足球，籃球等球隊選手比賽。就讀台灣大學醫學院醫科七年，在學時品學兼優，得過優良書卷獎，獎學金，當過家教等，也參加籃球球隊選手比賽。以後進修難得進入的台大醫學院眼科及小兒科住院醫師三年，並至金門服軍醫六個月。

1964年隨著留學潮，至美國紐約市愛因斯坦醫學院及所屬醫院進修，專攻麻醉學科。住院醫師及臨床研究四年，榮獲美國麻醉學特別專科醫師文憑。以後至紐約市近郊Poughkeepsie St. Francis Hospital 執業二十七年。並且捐款協助擴大醫院及其設備。榮得該院麻醉名譽會員

及Franciscan Award。

於1998年退休後，隨復健醫師長女至San Diego。2002及2003年兩年擔任長輩會會長期間，增加星期三長輩會活動諸如氣功，太極拳，排舞，社交舞等運動，參加午餐人數也增加至七十人。創立長輩會合唱團，團員近四十人，至今已練唱近二百曲。協辦每月生活座談會，照取許多相片集錦，並擔任聖地牙哥同鄉會會長。在聖地牙哥台美基會董事十一年中，協助捐款購買並裝修美侖美奐的台灣中心。所設的電腦俱樂部，日文俱樂部，日本歌俱樂部，西班牙文俱樂部，音樂與電影講座等都可活化腦力。與台灣中心合辦一日遊，諸如聖地牙哥港灣船遊，了解港務操作情形，洛杉磯長島港口綠化船遊，了解如何減碳以便環保，洛杉磯Getty Museum, Huntington Library and Garden 欣賞藝術及花園等，Joshua Tree National Park 一日遊，LA的California Science Center 造訪太空梭Endeavour，同鄉們遊玩甚



歡。歷任聖地牙哥台美人臺大校友會會長，聖地牙哥台美人醫事人員協會會長，與台灣中心合辦健康講座，臺灣傳統週免費醫療諮詢。協辦在U.C. San Diego及Santa Barbara的美西夏令會。回臺響應母校臺大「永續基金，細水長流」。人生以服務為目的。最近哈佛法學院畢業的二女也自紐約隨業遷此。

# 深秋的含德公園

[ Holmdel Park, Holmdel, New Jersey ]

吳昭芳 圖、文

含德公園 [ Holmdel Park, <http://www.monmouthcountyparks.com/page.aspx?Id=2526> ] 是離我們家只有幾分鐘車程的一個大型公園，占地 500 多英畝，是一個規劃完善、維護良好的公園。

這公園早年是個農莊，後來捐出來當公園。美國人有樂善好施的文化，像這樣的慷慨捐贈並不罕見，離我們家二十分鐘車程的範圍內就有五座公園都是捐出來的。在聖地牙哥北邊的 Carlsbad 也有一個 Leo Carrillo Ranch Historic Park [ 請見 2012 年 12 月份的鄉訊裡【11 月 17 日健行活動報導】一文 ]。

公園管理單位在這裡刻意保留了一部份農莊的原始面貌，還養著很多隻牛、馬、豬、雞等牲畜，也種著好幾塊田地的小麥、玉米等穀類。原來的農莊建築物內陳列著一些古時候的衣物和用具，還有義工穿著古裝在值班和做解說。管理單位還不定期的舉辦教學活動，讓現代的小朋友們 [ 和很多從來就沒看過活生生的雞的大

人們 ] 知道雞是長著羽毛還會走來走去啄地找蟲吃的動物，不是超級市場冷凍櫃上一包一包的雞肉。

除了農莊之外，公園裡還有一個水塘、一座花園、一處兒童滑雪坡 [ sledding slope ]、兩處兒童遊戲設施 [ play grounds ]、網球場、和多處野餐桌椅、涼棚、烤肉爐架等休閒運動的設施。其中我最喜歡的是那連綿 10 英哩的健行步道，尤其是那些在山坡樹林裡攀上爬下、彎來繞去的小徑。所有的路段都可以在 5 到 10 分鐘內走到銜接點，不用擔心會迷路。環境也相當安全，不管走到哪個角落，通常在幾分鐘內就會碰到零零落落的健行者擦身而過。環繞幾個大草坪的四、五人寬的步道，整天來慢跑的人更是絡繹不絕。所有步道也都開放給附近學校用來訓練學生，所以也經常會碰到三五成群的學生在跑步。

New Jersey 位在加拿大的大雁 [ Canadian Geese ] 南來北往遷徙的路徑之一，每年秋冬之際都會有一群群的大雁過境，我們這裡在高峰時

會有幾千隻同時出現。有些來得晚的乾脆就留在這裡產卵育兒，那時就有可能在水塘邊的草叢裡看到牠們的窩和蛋，等蛋孵出來後，就可看到大雁帶著小雁走的溫馨鏡頭。一對大雁通常只帶二隻小雁，等春天小雁能飛行時，牠們就不見了，想必是回去北方的家吧。今年到現在只看到一小群約十五、六隻，第二天就不見了，最近應該會有更多的雁群過境，耐心等待吧。

雁群在天空飛行時都排成「人」字形的隊伍，低低的在樹梢飛過，非常好認。有時還會邊飛邊叫，叫聲像有點沙啞的狗叫，然而你也知道真正的狗叫是不會從空中傳下來的。雁的叫聲一般都是有規律的連續好幾聲，像是雁隻之間在對話。牠們喜歡在水塘邊休息和覓食，尤其喜歡在水邊的草地漫步嚼草，看著大群的雁在草地上優閒的漫步是很賞心悅目的事，只是牠們會在走過的地點留下大批約小指頭大小的、軟軟的、灰綠色的廢棄物，當地人都知道每當有大雁過境時要避開牠們活

動的草地，以免中獎踩到「綠肥」，哈哈。

晚秋的闊葉樹一定要在下雪之前讓樹葉掉光以免雪片霑在樹葉上壓斷枝條。雪片是很輕的，但是積疊起來的雪，它們的重量是很可觀的，闊葉樹的枝條大都無法承受大量霑在樹葉上的雪的重量而斷裂，因此必須早早讓樹葉掉光。大自然種種的奇妙規律總是深深的吸引著我。雪下得越多的地方，屋頂的斜度就越陡，原因也是要避免房屋被雪壓壞；人類在建築學上的智慧應該是得自經驗法則的累積，那樹木又是怎麼學得在入冬之前掉葉子的智慧呢？

美國人很守法，尤其是東岸的美國人，大家都很有默契地以珍惜和保護的心態在使用和享受這個公共環境，絕大多數的人都會規規矩矩地在現有的步道上走，絕少有人會很聰明的想到「路是人走出來的」而任意地開闢新路徑，整個公園的草地上或樹林裡都沒看到有新的足跡。公園每天早上7點

鐘才開放，天黑就關門，我還沒聽說過有人晚上摸黑混進公園的事件。真的，從一個公園的面貌就可以看出當地人民的水準。

今天是2013年11月13日，感覺上好像才剛回到New Jersey，卻是已經過了一個多月，好快，也有點不太能適應這個「新」環境，尤其是在這短短的一個月裡，白天的氣溫竟然從剛回來時的65度降到現在的35度，平均一天降低一度，太誇張了嘛！我這個已經不算年輕的身體雖然還很健康，但是也不應該這麼激烈的要求它去適應啊。

時序已進入深秋，昨天一大早還下了約兩小時的雪，是今年的第一場，雪很大也很濕，一碰到物體就溶化了。老婆建議取消例行的公園健步活動，以免被冰冷的雪水淋濕。我自己一個人住在聖地牙哥已經超過十年了，期間雖然也曾經在冬天回來過，可是在冷天要如何保護自己的做法已經記憶模糊了，這時候乖乖聽老婆的

話應該不會錯啦，昨天是回來之後唯一沒去公園的一天。

記得New Jersey這裡的秋天和冬天大多是晴天，今天也不例外，藍藍的天空帶著朵朵白雲，太陽才剛出來，當然又可以去公園走走；天氣很冷，氣溫只有華氏34度，但是我們還是決定照走，還帶了照相機，邊走邊照。美景多到照不完，按快門的手指頭由於長時間暴露在冷空氣中，幾乎被凍僵，僵到再也按不下快門了，這才盡興回家。

回家後整理出一些照片，挑了幾張附在文章後面，跟各位分享。這幾張照片都是彩色的，請您上台灣同鄉會鄉訊的網站〔<http://www.taiwancenter.com/sdtca/index.html>〕下載PDF檔，上面的照片才是彩色的。如果您有興趣收藏或裱框懸掛這些照片的話，請寄e-mail到jff53wu@gmail.com向我索取電子檔，我可以把高解析度的原稿免費E給您，但是每人只限索取一張，也不可以轉寄給其他人。



圖一：草坪 (Dimension: 8307 x 2363)



圖二：湖光 (Dimension: 4058 x 2122)



圖三：遛狗 (Dimension: 3072 x 1680)



圖四：欄杆 (Dimension: 6975 x 2716)



圖五斜陽：(Dimension: 5848 x 2483)



圖六：小徑 (Dimension: 4894 x 5977)



圖七：佈告欄 (Dimension: 2304 x 3072)



# 懷念陳拱北教授夫婦逾一甲子的情義

郭勝華 (11/12/2013)

我的父親郭章垣院長（廣澤讓二是他的日本名字）是陳拱北教授在日本慶應義塾醫學部求學時的同班同學。他們都在七年醫學教育的四、五年級時就已結婚，攜眷繼續在東京的學業。因此家母郭林汾女士與陳拱北教授夫人陳柯秀貞女士自然也在丈夫是最要好同窗的情形下，有了很好、很久的交往。她們之間的情誼在兩人的丈夫過世之後，一直到兩人年近九十歲左右，一直沒有中斷聯繫。縱使那是每年在台美之間的一兩封日文信、一張年節賀卡或者是相隔好幾年偶而在我陪母親回台時短暫的見面關懷。

我的父親於1945年第二次世界大戰日本戰敗時，奉父命準備整裝返台，直到翌年年初才等到船期回到故鄉台灣。那時早在年前就回台灣的陳拱北醫師已毅然放棄原來耳鼻喉科，選擇進入台灣大學公共衛生研究所。我的父親因家中年小的眾多弟妹要靠他撐起養家的責任，而由學長王金茂介紹，到宜蘭接長省立宜蘭醫院院長職位。不幸在1947年三月噶瑪蘭（宜蘭）二二八事件中，為了控制經走私漁船由廈門傳入宜蘭的霍亂疫情，因擋人財路，與官派外省市長結

怨，被其與警員暨當地駐軍設計誘殺於頭城媽祖廟埕上。其過程是無審、無判、綁架、謀殺、滅屍。

我是郭章垣院長的遺腹女，也是他唯一的子女。對我而言，陳拱北教授是我這一生的貴人，最大的恩人，也是我心目中有如慈父的景仰偶像，可惜他卻走得太早了。

我1966年考上高雄醫學院醫科，母親沒有足夠的能力獨自擔負我七年醫學教育所須的龐大學雜、住宿費用。適逢在台灣的慶應校友會三四會（文法與理工醫學），於集資慶祝母校建校百年之時，尚有餘額寄存銀行，其孳息準備做為每年校友聚會之用。陳拱北教授取得慶應校友會三四會的同意，將這筆利息每年分二期，於我註冊時，幫助我繳交學費，助我順利完成醫學教育。

父母親與陳拱北教授夫婦一起在東京渡過第二次世界大戰的幾年，情勢還不錯時，他們留下不少課堂上、課堂下、醫師實習、聚會、郊遊或相偕看棒球賽等等的照片。我可以發現，有我父親的照片幾乎也都有陳拱北教授的影子，他們的太太們也常在一起。

記得是我唸完高雄醫學

院第一年的暑假，母親偕我到台大醫院探視因腎盂炎住院的陳夫人。大人們免不了看著我，憶起了父親的不幸，我無意中注意到陳教授轉身之前，在他眼角打滾的淚光。記得那一次，他曾告訴我說，國民黨政府曾不下十次請他出任第一屆衛生署署長，他都推辭掉了。他接著告訴我，本來我父親已被內定派遣到美國（他為了控制經走私漁船，由廈門傳入宜蘭的霍亂疫情與宜蘭醫院復建事宜，曾與聯合國戰後救濟總署及世界衛生組織的美籍醫師及行政人員，曾有相當的接觸），是戰後台灣衛生署署長的第一人選。陳教授因此自始自終拒絕擔任衛生署署長，這份對故友情誼是至深至聖的。

陳教授在我高醫求學的第五、六年級時，也曾自台大南下高醫，教授我們公共衛生的課程。他也曾出任過高醫董事，他那溫文儒雅和藹的學者風範，使我如沐春風。

我甫畢業於高雄醫學院，本有意到台北的醫院當住院醫師。陳教授曾直接向任職仁愛醫院副院長，負責住院醫院膺選訓練事宜的妻弟柯外科醫師，推薦直接讓我進入內科。想不到柯醫師

給姐夫一顆軟釘子碰，為了避免旁人批評他循私，柯醫師要求以考試成績做取捨。結果是我在約二十幾名應徵者中考了第一名，陳教授萬分高興以限時快信通知家母，我總算沒讓他下不了台。仁愛醫院內科寄來的聘書卻因外子的出現，我決定離台赴美而忍痛寄回。多年後，還聽說柯醫師曾為此嘀咕過，這算是趣事一樁。

很遺憾的是，自我 1973 年離開台灣到美國那一年，我不曾再見到陳拱北教授。沒過幾年，偶然在報上讀到他的台大學生，因陳教授胰臟癌去世的追思文章，我則甚為震驚。

母親說先父郭章垣生性活潑外向，頗有領導才幹。自小的日本教育，也讓他養成負責認真的「日本精神」，不曾經歷「中國政治文化的黑暗面」。然而他的

這些優點，在亂世的 1945 ~ 1947 年代，反而成為他招致殺身大禍的致命傷。陳拱北教授雖是先父最要好的同窗同學，卻是有著其家境孕育出來的溫文儒雅的學者風範與洞深的關察力。他比先父早了半年左右，在 1945 年即得船位自日返台，也早已接觸到戰後以戰勝者來到台灣接收佔領台灣的中國人的政治文化。陳教授因此放棄了原來所學的耳鼻喉科而走入當時冷門的台大公共衛生研究所，而終於贏得了「台灣公共衛生之父」的美譽。陳拱北教授當年曾勸先父一起進台大，告訴他台大的學術環境比較安全，並認為以先父的個性、才幹與領導能力，恐怕會有「椅子上冒出頭的釘子，終究會被人以鐵鎚鎚下去」的危險。陳教授真是不幸而言中了！在此，我以陳教授給先父的此一進

言做我對陳教授夫婦追思文章的結語，讓讀者為近一百二十年來台灣人沒有自主性，一再被殖民的命運，細細的咀嚼這一句話。

我那守寡六十六年，今年年初農曆除夕前一天，以九十四高齡在芝加哥辭世的母親，最近一、二年，幾次因沒有接到陳拱北夫人的年卡而掛念不已。想不到她們兩人，不但在丈夫離開後一直維繫在心上的友誼從沒間斷，也湊巧的同在今年，相續以逾九十的高齡辭世了。願她們在天上與她們各自的先生相聚，也繼續他們珍貴的友誼。

無論如何，我對陳拱北教授夫婦逾一甲子的情義的懷念，是永遠放在心上，永遠不會忘記的。



陳教授居左，作者父親居中



右為作者母親，左為陳教授夫人

# 台灣環境污染與保護的探討

## 石通 (Stong)

1952，我家還住在東港，每天，父母放任我獨自一人，直接穿越家園圍籬，走上泥土路，走過魚塢旁的泥濘小路，穿越一個小公園走上中正路，到離家約兩里外的小學上幼稚園。每逢大雨過後，空氣更是清新，到處積水的溝渠、水溝旁、凹地，水質總是清淨，也可以看到成群的我當時稱之為大肚魚的小魚兒，看似很快樂的、自由自在的游來游去，我也時常捉弄它們。可是此種早期農村時代的生活環境，在今日人、物、事皆不同調的文明工業化的台灣，只能成追憶。

1965-1969年我讀大學四年間皆通勤，不是坐公路局車，就是坐火車來往台南高雄之間，沿途必經二層行溪（二仁溪）那時還沒被污染的樣子。但是高雄愛河已是混濁一片，而其近出海口一帶，滿是擠滿東南亞來的原木污穢不堪，因為林商號就在附近。1970-1972我在嘉南藥專教書那時其臨近的二仁溪情況也還好，只見淤泥，大概其上游的永康、仁德工業還未發展。1973-1974我在新設的台灣植物保護中心農藥殘量組工作。那時台

灣仍然以農業發展為主，工業才要起飛。那時農業的生產大量使用農藥、殺蟲劑及除草劑。沒有調查不知農藥對環境污染，人體、生物健康的影響有多深，所以我們必須做田野的調查，包括農田土壤、河川、溪流及其污泥。我們乘著Volkswagen的旅行車，北到基隆，南到屏東以及鐵路的山線及海線，採集泥土、污泥或水的樣本，用化學方法萃取農藥殘量，以氣相色譜儀，分析其農藥種類、含量、地區分佈及其嚴重性。我看到的不僅是農藥嚴重的污染整個台灣，環境的污染更是嚴重。淡水河、基隆河道、七堵及達官顯要每天必經的台北圓山附近的河道，不僅堵塞污穢不堪，沒人聞問。大甲溪、大肚溪、濁水溪皆灰黑一片，慘不忍睹，令人心痛。那時我自己也在農村市場買了一桶十幾隻田雞，想瞭解農藥殘量有無跑進其體內，是否適於人吃。但隔天它們就被曬死了，發臭了，結果無法完就實驗，不久我辭職準備出國留學。1983年我到藥物食品檢驗局工作，那時南港並不怎麼熱鬧，但在附近南港大路旁，我看見

一連好幾間小電鍍廠，公然將五顏六色的廢液排入半乾涸的路旁溝渠中，我看了心痛又能怎樣。那時蔣經國當紅，台灣的工商正要往上衝，誰敢檢舉，抱怨就是批評政府。所以當時若跟人談起環境汙染，就知對方面有難色。我知道當時我會高升，但是我怕的是在那裏如何Survive，而學校又不要我，就決定再回美。

我在美最早的工作是將氙（H-3, 氫的放射性同位素）（radioisotope, 半衰期12.3年）標記於抗癌藥物，做癌症療效的研究。我出過意外，我不但吸入輻射性氣體也沾上手、臉及衣服，多少量我不知道，只能歸因於實驗設備不佳及我的操作危機意識不足。在另一個研究單位，我因為突然的反應動作，把正在做實驗的輻射性碘溶液及試劑往下身倒，我馬上衝回家洗擦換衣服，也憂心不會有後代。好在一年半後，太太生了一對同卵雙胞胎，我懷疑是因輻射影響我的體質變異。我太太則說是由於她母系親戚有雙胞歷史的遺傳基因。1978年我在Buffalo讀書時，台灣的國科會主委孫玉賢來說國府打算蓋二十座

核電廠。在那專制時代不無可能，我們聽了雖然痛恨，但有何用？至今三座核電廠的核廢料無處去，本島人不接受，只能強行放置在原住民住的蘭嶼，打算讓他們慢慢 genocide。2011年3月11

日，日本福島附近海域的 9.0 級大地震，引發大海嘯淹死約 2 萬人，加上損毀福島第一核電廠，引發輻射物質擴散，破壞農作、畜牧、魚產，影響鄰近廣大地區的住家、環境及民生經濟。台灣風災、水災及大地震頻繁，為北部地區居民的生活環境及民生著想，台灣的廢核四勢在必行，但國民黨則逆勢操作，執意繼續進行核四。可嘆的是不少台灣人支持 genocide 自己人的政策。我曾在 Naylor Dana Institute, America Health Foundation 工作過。它是第一個從香煙煙霧中萃取物質，打進老鼠體內證明產生癌症的機制，要知道香煙中含有數百種化合物，再經高熱發煙，更會轉生成致癌的物質，再經吸入肺部組織後再吐出，不少致癌物質會留在肺中。香煙中的尼古丁(nicotine)並不是致癌物而是人體內的神經傳導物質，但可讓人吸煙成癮。在那裡我做過環境致癌物質 (environmental carcinogenesis) 的研究。也曾發展出一種快速合成 Benzo[j]fluoranthene 及其 metabolites (代謝物) 的方法，它是 polycyclic aromatic

hydrocarbon (多環芳香烴) 中的一種，用來模擬環境物質，在生物體內致癌機制的研究。這些化合物會在老鼠皮膚激發癌症。它們廣泛存於土壤、污泥、飲水、燻製食品、空氣(包含汽車廢氣、香煙煙霧、煤煙及油煙等)以及石化、塑膠工業廢物。石油或煤中的簡單碳烴化合物，在高溫燃燒發電、製造鋼鐵，精製成汽油或合成各種塑膠都會生成多環芳香烴類化合物，在環境中成致癌物質。台灣的石化工業，中油的輕油裂解工廠在高雄楠梓的一輕、二輕及五輕，在林園的三、四輕工廠，以及台塑在雲林麥寮的六輕工廠經常發生工業廢棄物、地下水漏油、毒氣、廢氣污染後勁、仁武、大社、林園及麥寮等地區的農田及作物，住家也暴露在石油化學製品的環境。而居民罹患白血病及其他癌症風險的比例也偏高，證實與石化工業有關。我後來也做某類農藥及其代謝物的合成、研究、追蹤它們是如何導致田間生物中毒，就像 DDT 會造成鳥類的絕跡的研究。後來搬到 San Diego 工作，我兒子 5 歲那年吃了 Burger 拉肚子很嚴重，小孩拒絕喝水，小兒科醫師給與 Pepto Bismuth 竟然腎臟的功能失效，送到兒童醫院做腹膜透析。我那時傷心透

頂，如果需要換腎我願給。後來 Bioassay 報告出來，說是 Acute Tubular Necrosis (急性腎小管壞死)，我反而鬆了一口氣。我過去做的農藥毒理實驗就是引發老鼠造成急性腎小管壞死，但大部分老鼠不會死，會慢慢康復。我很高興過去的毒理研究讓我對兒子的康復有信心。但是那群醫師推托是我們這種亞裔家庭，在煮食時常用含重金屬的鍋子、器具導致的。他們是蓄意在替同事掩飾錯誤。三週後兒子出院前，我堅持做我兒子的血液報告，結果是 Bismuth (鉍) 仍超過正常值近 30 倍。鉍是屬於重金屬中毒性最低者，但仍會引發腎功能障礙，造成死亡，醫藥上用做收斂劑。隨後我兒子的小兒科醫師承認是他的錯，但我沒告他。

台灣大概從 1966 年經濟逐漸步上軌道，1973-1979 奠定了石化及重工業的良好基礎，讓台灣在 1975 年後，年平均經濟增長達到 8%。其後台灣高科技的發展，使台灣成為亞洲的主要經濟體之一。台灣經濟快速發展的結果，環境公害問題包括工業污染、交通運輸污染、農業污染、生活污染等四大類，早在 1970 年代就已經很嚴重。如 1979 年彰化縣溪湖鎮發生米糠油中毒事件，受害人的皮膚和健康紛紛出現問

題，包括皮膚病變、眼眶和身體長滿了黑色的油脂分泌物，造成全臺至少有兩千人受害，其中以台中縣，彰化縣的受害人數最多。1982年，桃園縣觀音鄉大潭村發生鎘米事件。1986年，台南及高雄茄萣鄉海域發生大規模污染情形，因為二仁溪兩岸的電鍍等五金類業者焚燒、酸洗廢棄物，廢液中充滿許多重金屬，不經處理直接傾倒溪中，再經由溪流流到海中，污染沿岸及海產。1988年9月，高雄縣林園工業區的聯合污水處理廠在豪雨期間，藉機大量排放工業廢水。1994年RCA被發現長期挖井，傾倒有機溶劑等有毒廢料，導致廠區之土壤及地下水遭受嚴重污染。2000年7月，昇利環保公司惡意將有毒溶劑傾倒於旗山溪上游，影響南台灣數百萬人的飲水安全。2001年1月，墾丁海域發生阿瑪斯號貨輪油污事件。2005年5月，台南市的台鹼安順廠被揭發重金屬污染案。2005年6月，衛生署檢驗發現彰化縣線西鄉所養殖的鴨蛋戴奧辛含量過高不能吃。2008年12月，高雄縣大寮鄉大發工業區發生空氣污染事件，導致當地多名學校師生集體送醫。2010年3月，台塑仁武廠發生二氯乙烷污染事件。

顯然政府只重經濟的發

展，縱容且掩護企業蹂躪環境，惡意忽視人民的健康與生存。於是引發各地居民為了生活、生存，自發性的興起一系列環保抗爭運動。1986年，李長榮化學工廠製造的氣味讓新竹市水源里附近的居民難以忍受，抗爭行動持續一年半，終於迫使李長榮化學工廠停工。1987年，中油公司與政府決定在高雄煉油廠增設第五輕油裂解廠（五輕），高雄市發生後勁反五輕運動。1996年，立法院、臺灣省議會及民間興起反對拜耳公司於臺中港區設廠，迫使拜耳在1998年3月決定撤資。2011年4月，歷經五年多抗爭共二十四次環評，在彰化縣濁水溪口的大城、芳苑溼地的國光石化開發案終於被撤銷。2013年3月9日，由綠色公民行動聯盟等150個民間團體共同發起309廢核大遊行，參與總人數約22萬人。這些環保抗爭運動意識的抬頭，加上最近齊柏林拍攝的有關台灣生態的美麗與環境污染的哀愁的「看見台灣」影片，引發廣泛民眾對台灣生態、環境及自然資源保育的憂心、興趣及重視，這是一股不可忽視的環保的力量。可是不久前，企業界卻仍然不懼、不反思，有意反撲將起的社會運動。認為企業營利應重於環保，有助於台灣經濟及GDP

的成長。2013年12月初，日月光半導體在高雄市的三個廠被查獲惡意偷埋暗管及海放管，違規偷排含有毒重金屬及強酸污水到剛花37億元整治的後勁溪，污染下游約九百四十公頃農地及作物。彰化的電鍍工廠也集體共同偷埋暗管，偷排放含重金屬有毒廢水到東西三圳並污染農地、作物。而新北市的染織廠也偷排廢水染紅基隆河。桃園的老街溪、觀音溪，花蓮的美崙溪也都淪陷，被企業界大廠的排放廢水染色。

科技的應用是促進人們富裕舒適的生活，創造人類全體的幸福。但科技的發展會導致自然資源的過度開發及缺乏及環境的蹂躪、破壞，造成生態浩劫，危及人類的健康與生存。克服環境污染及自然資源的保育，成為科技重要的問題。而科技界的人材應該都是受過良好高等教育，智德兼備，對家庭、社會、群體的生活環境有責任衛護，反而為了利益、為了大賺黑心錢或與老闆淪為同路人來摧殘污染環境。這群人為了經濟利益，卻犧牲環境的維護，是罔顧社會公義及眾人的生存權利，實在令人痛心。經濟的發展、企業的利潤與環境、生態的保護並不抵斥，污染環境容易，但生態環境的回

復，費錢費時也不為功。前幾年台灣反國光石化及今年7月的洪仲丘案，沒有政治人物帶頭主導，而是由全國各地環保團體、學者、醫師、藝文人士、學生、一般民眾或一群隱姓埋名者借助網路、媒體推波助瀾共同推動這種大規模的社會運動。台灣公民覺醒雖慢，但對社會危機意識的運動正在提升，尤其是環保。他日公民力量更壯大，當會對台灣的社會認同，公義及公益，帶來新的希望及長足的進步與貢獻。

## 算術問題 新昌

人生就是一個算術問題：  
加加減減乘乘除除。

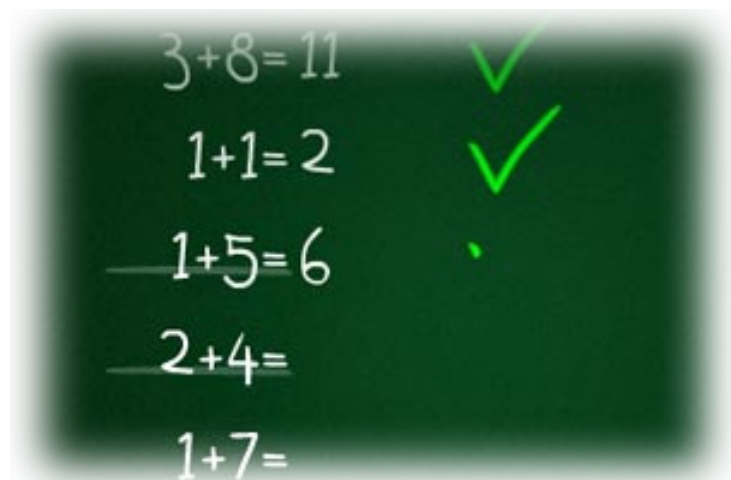
從小到大：  
父母的寵愛就是加加  
父母的偏心就是減減。

長大後：  
給人恩惠就是乘乘  
受人怨恨就是除除。

有時喜愛，有時冷落  
不管有心，不管無心  
都會是加減乘除的問題。

人生就是加減乘除：  
一個複雜的算術問題。

[ 2013.12.21- 冬至 ]



# 我家門前有條河，後面有山坡

## 黃正源

新竹有一條主要的河流叫做頭前溪，這條頭前溪雖然源流自雪山山脈，在桃山一帶與麥巴來溪會合後，稱為上坪溪，在下公館附近與油羅溪會合後稱為頭前溪，頭前溪的流域面積有566平方公里，經過了新竹的五峰鄉、橫山鄉、尖石鄉、芎林鄉、竹北市等鄉鎮市，最後跟鳳山溪會流，於南寮注入台灣海峽。

我的家在新竹的芎林，從前盛產九芎樹，舊鄉名為「九芎林」，後來簡化為「芎林」。芎林鄉歷經兩百年的開發，目前九芎樹反而變為稀有，不再隨處可見。九芎樹，樹皮光滑，不易攀爬。芎林有許多溪流都是流向頭前溪，注入頭前溪，芎林的幾條溪流大多以各村落的舊地名稱呼，現在的芎林人大概很多不知道或不容易叫得出這些溪流的名字。芎林是一個屬於丘陵地形的鄉村，所以，在芎林的溪流有上山的豆子埔溪、石潭的崁下溪、鳳林的倒別牛溪、文林的九芎溪、中坑的中坑溪、水坑的水坑溪、燥坑的燥坑溪、芎林的赤柯寮溪及鹿寮坑溪、五龍的王爺坑溪及大肚溪。

我們在芎林結婚的老屋，是一個傳統的四合院的格局建築，四週一片農地稻田，兩條溪流（倒別牛溪及九芎溪）繞經我們的老家，溪水清澈乾淨。鄉下的村婦姑孀每天都在這裡搗衣、洗衣服，順便東家長、西家短的。溪流細水流長，我們家的絲瓜藤或菜瓜架就是搭建在溪流上的。我小時候常常在這裡抓蝦或戲水，有時候會用幾塊石頭在河裡堆砌起來、把溪水攔堵，變成小水池，我們就在絲瓜棚下、把溪流變成天然的游泳池，這個水池也是我們每天牽牛喝水的地方，尤其是夏天天熱，水牛耕作一整天後，特別喜歡在水池裡躺臥享受。這個溪流水質清澈，永遠長滿、流動，所以，即使水牛和我們小孩一同戲水，這個水池始終是不會混濁的。我一直到高中、大學的時候，只要回去芎林老家，尤其是夏天，我總是會習慣地在這個絲瓜棚下的溪流上洗澡沖水的。

我的小學同學有的住在中坑及水坑，這裡的溪流經過芎林「呈甘橋」會合到鳳林溪後，注入頭前溪。這些溪流也曾經是我們攔堵戲水的地方，小的時候我常陪著

阿公在這些溪流牽牛吃草。我在中學的時候，每天放學回家後，習慣性的工作依舊是沿著溪邊，放牛吃草，在溪邊有白鶴、水鴨，溪水內有小魚，有些河段也是鄰近村婦洗衣服的地方。在中學唸生物課的時候，生物老師跟我們說台灣曾經是潛埋在海平面以下的，我們可能在芎林的幾條溪流上找到貝殼化石的，我們幾次都在附近的溪流找尋貝殼，讓我在溪邊放牛的時候，順便做一些生物課的野外作業。所以，我一直很懷念這幾條我熟悉的溪流，我每次回芎林，雖然不再放牛，仍然利用在慢跑的時候，去接近溪流。

除了溪流外，芎林比較特殊的大概就是它的丘陵山道，幾條山道我小時候也常做跟班、陪著叔叔伯伯去這些山道。稍微長大後，週末假日因為沒有上學讀書、有較多的時間，我放牛吃草的地方就從溪流、改在山道或山林間。我最常放牛的地方就是在芎林國小後面的山窩地區、山林步道。芎林國小是一所歷史悠久的學校，著名的台灣音樂家鄧雨賢曾在此任教，我的小學老師就是鄧雨賢的妻子鍾有妹老師。

芎林國小的後山當年種植幾株橄欖樹，秋天放牛的時候常常聽到陣陣蟬鳴，自然的音樂聲，非常美妙。每年橄欖生產的季節，採收的橄欖就會分送給國小學生食用，每人五個橄欖，青脆甘甜，讓人回味無窮。橄欖樹後面步道繼續前進，則是舊墳地，低矮叢生的雜草原，這是我們放牛吃草最好的地方。一片墓地下方是當年的芎林 807 野戰醫院，全盛時期由上校司令駐防，芎林老居民唯一像樣規模的看病、門診的醫院，現在醫院已經不見了，原址改為芎林的名人鄧雨賢紀念園區。「鄧雨賢音樂文化紀念園區」跟一般公園一樣，園內有林木草地、涼亭步道，其實沒有內涵、沒有深度。在公園的中間，有一紀念亭牆，前後牆壁有鄧雨賢生平簡介、任職於芎林公學校時的照片、著名的曲譜《四季紅》、《月夜愁》、《望春風》、《雨夜花》等圖文資料。

這些地方就是我小時候放牛的古道，現在成為「文林自然生態古道」，從芎林國小學校旁邊的巷子、文山路 322 巷口，即是文林古道的入口。登山口豎立著古道的標誌，並有古道歷史的簡介。

這條古道原是早期山區居民進出的道路，而隨時代

變遷，居民紛紛外遷，農作廢耕，古道便逐漸荒廢。在文林社區發展協會努力下，爭取文建會經費補助，並號召社區志工協助，終使古道重見天日，而蛻變為一條休閒的踏青路線。古道全長約 3 公里，大約一個小時左右就可以走完。

文林古道開始是一段寬闊的碎石土路，上坡後不久就抵達稜線，變為平緩的水泥小路，芎林的山勢多平緩，不知不覺就到了「紙寮窩山」。基石座落於步道旁，一株樹幹上標誌牌寫著「糖塔山」，水泥小路過後成為質樸的泥土路，行走於樹林間，沿途不時處處雅緻的桂竹林，桂竹林是製紙的原料，此地早年盛行製紙，建立紙寮，因而地名稱之為「紙寮窩」，所以此地滿山遍種竹林。現在雖然製紙業式微，文林古道沿途的竹林，可以遙想當年的情景。古道起伏小、路徑明、路況好、適合踏青。

芎林國小有一百多年的歷史，國小下方是文林閣，芎林著名的寺廟，早期最重要的私人學堂，早期新竹縣圖書館芎林分館也是設在文林閣內。文林閣的歷史，可以溯自清朝同治末期，當地的舉人鄧兆熊，設立私人學堂於現在的廟址。鄧兆熊邀集賢士墨客，創立「文林

社」，吟詩作對，以文會友。光緒二年（西元 1876 年），鄧兆熊與地方人士齊力將學堂改為神廟，建立「文林閣」，亦稱為「文祠」，祀奉文昌君，積極培育地方人才，影響所及，芎林地區因而文風蔚盛。

走進文林閣，前庭左邊的牆壁鑲嵌著三塊古碑，默默訴說著文林閣悠久的歷史。三塊舊碑，一建立於光緒二年，年代最為久遠，文林閣初創建時所立；另一塊是當地修築「積德橋」時的捐修紀念碑，時為明治四十二年（1899 年）；第三塊則是昭和六年（1931 年），文林閣初次整修時所立紀念碑。庭院右側牆壁立有最新的大理石碑文，記載著文林閣沿革及重建經過，庭院兩側則各種一棵百年九芎樹，碑文記載，這兩棵九芎樹是廟方特地從外地移植而來，種植於庭院內，以供鄉民緬懷昔日的九芎歲月。

民國八十年代初期，由於文林閣舊廟結構逐漸腐朽，有崩塌之虞，於是舊廟被拆毀，改建為新廟。如今的文林閣，外觀上，已看不出是一棟具有一百多年歷史的古老建築，而是雕龍畫棟、金碧輝煌的新式廟宇。這也是台灣不重視文化保留、短視或默視文化遺產的表現，只能從碑文中去憑弔



找尋歷史的遺址。

芎林最著名的步道當然就是飛鳳山，因山勢形似飛鳳伸頸，斂翼飛降，因而得名。我的中學就是在飛鳳山陽的芎林中學。「飛鳳探梅」為新竹八景之一，飛鳳山擁有百年寺廟「代勸堂」及「雲谷寺」，與新竹五指山、獅頭山，都是著名的寺廟風景區。我回芎林的時候，有機會即漫跑去飛鳳山或五指山，利用漫跑回憶一下失落的風貌。

飛鳳山有幾條不同的登山路線，可以從山腳下的飛鳳山牌樓附近的第一停車場出發；或者直接開車上山，從第二停車場或雲谷寺、代勸堂旁的第三停車場出發，途經梅園、第一涼亭、第二涼亭、相思崖，最後抵達飛鳳山最高點的觀日亭。這條路線是飛鳳山的主要的步道，沿途鋪設現代化的石階路，對遊客來說，上山最便利，但這條路線缺乏腳踏泥土路，那種爬山的感覺。

登山客通常先爬往石壁潭山，然後再繞向飛鳳山。飛鳳山與石壁潭山之間包夾著凹陷的河谷地，兩座山連綿的山勢地形就像一個大畚箕，山腳下的第一停車場位於畚箕的開口處。面對如畚箕般的門形山勢，石壁潭山在右側，飛鳳山在左側，雲谷寺、代勸堂都在飛鳳山的

那一側。

從第一停車場出發，爬往石壁潭山，再繞往觀日亭，然後由飛鳳山的雲谷寺、代勸堂下山，剛好可繞一圈門形畚箕，回到出發地點，路程約 2.5 小時。

第一停車場附近的三叉路口旁，豎立著三塊關於飛鳳山開發史的舊石碑，分別是大正九年（1920 年）的「感應橋紀念碑」、民國四十六年（1957 年）「感應橋紀念碑」，以及昭和二年（1927 年）「開路紀念碑」。感應橋是當年新竹富商古雲梯前來飛鳳山進香祝禱求子，後來果然生下一男嬰，於是在山麓捐建一座石橋，以利信徒上山進香，後來因產業道路的開闢，感應橋已被掩沒，目前僅存一小部份的遺跡。開路紀念碑則是地方居民感念一位溫姓女子捐七百元修建往飛鳳山的道路而立碑紀念，在紀念碑附近可以看見一小段殘存的石階舊路。

從紀念碑所在的三叉路，向右行，走產業道路，約 300 公尺，抵達修心宮後，就可看見往石壁潭山的登山口指標，這條山徑長 2.8 公里，稱為「觀日坪古道」，是昔日農民上山種墾及運送農產品的道路，當時這片山區以種植柑橘、茶以及砍伐相思樹，製造木炭為主要的產業。

進入山徑，即變為泥土路，路旁有古樸的駁坎，附近有不少竹林，稍後山徑開始爬向稜線，路徑變陡，樹與樹間綁著繩索，提供登山客上下輔助。乾燥的土壤，有不少裸露的石塊及樹根，可供踏踩。山徑一段陡坡，一段緩路，可以調節體力，爬山不致於太辛苦，而又很有爬山的感覺。

沿途植物以油桐、楠木、相思樹為主，相思樹尤其特別多。約 40 幾分鐘後，右側有一條小徑，入口綁有登山條，轉入後，發現石壁潭山的基石就在幾公尺外的小丘上，這基石是日據時代埋設的三等三角點，編號第一百號，基石後方的山坡地，種滿柑橘。飛鳳山的三角點基石並未設在最高點的觀日亭，而是在第二涼亭旁的小丘上，位置不明顯，登山者很少會以此基石做為登飛鳳山的終點，而是以觀日亭做為目標。第一涼亭則是觀賞夕陽的地點，「飛鳳夕照」為昔日新竹名景。

過了這裡以後，下坡路漸多，仍是質樸的泥土路，走來很舒適，抵達小山峰後，開始轉為上坡路，從石壁潭山的稜線繞向飛鳳山的稜線，不久，就抵達「風情萬景」咖啡廳了。這間在山上經營的小咖啡廳，架起木亭，可以憑高眺覽風景，也

可讓遊客付費進入山坡柑橘園自行採果，不過只有例假日才營業，非假日時，大門閉鎖，庭園空空蕩蕩。

由「風情萬景」前行，約六、七分鐘，抵達觀日亭附近的三叉路口，與代勸堂上山的登山步道在此交會。向右行後不久就抵達飛鳳山觀日亭，飛鳳山的最高點，視野絕佳，可遠望新竹地區。天候更好的話可以看到台北 101 大樓。在此休憩後，然後走飛鳳山主步道下山。

下山這條主步道，沿途景緻不錯，相思崖，有大片的相思林，沿途設有植物解說牌，介紹花草樹木，走這條步道，除了登山休閒，也可以多認識一些植物，增廣知識見聞。

抵達代勸堂附近時，可以看到幾棵巨大的老樟樹，透露出此地寺廟擁有百年歷史的氣氛，樟樹附近有梅園，是飛鳳山著名的景觀，白梅不畏風寒，朵朵綻開，花色清雅，淡淡花香，自有一分迷人的韻味。

代勸堂是百年古寺，建於日據時代明治 32 年（1899 年），祀奉關聖帝君，廟已完全改建，一樣金碧輝煌，像是一座新廟宇。雲谷寺建於明治 37 年（1904 年），祀奉觀音菩薩，外貌古樸，卻有些殘破，岌岌可危。兩間百年古廟，一維護過當，一維護不足令人嘆惋。

由雲谷寺循著指標，踩著石階路，就可一路下山，回到感應橋，回到停車場。

